

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Sajtó- és Tájékoztatási Osztály

42/05. sz. SAJTÓKÖZLEMÉNY

2005. május 12.

A Bíróság ítélete a C-347/03. sz. ügyben

*Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia és Agenzia Regionale per lo Sviluppo Rurale
(ERSA) kontra Ministero delle Politiche Agricole e Forestali*

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI MEGÁLLAPODÁSBÓL EREDŐ, A „TOCAI” MEGNEVEZÉS EGYES OLASZ BOROK VONATKOZÁSÁBAN TÖRTÉNŐ HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ TILALOM A BÍRÓSÁG ÁLTAL VIZSGÁLT SZEMPONTOK ALAPJÁN ÉRVÉNYES

*A megvizsgált nemzetközi egyezmények homonim megnevezéseket szabályozó rendelkezései
nem írják elő, hogy a magyar „Tokaj” földrajzi megjelöléssel szemben az olasz „Tocai
friulano” szőlőfajta-név továbbra is használható legyen egyes olasz borok leírására és
bemutatására*

A „Tocai friulano” vagy „Tocai italico” Friuli-Venezia Giulia tartományban (Olaszország) hagyományosan termesztett szőlőfajta, melyből a „Collio” vagy „Collio goriziano” földrajzi megjelölés alatt forgalmazott borokat állítják elő. 1993-ban az Európai Közösség és a Magyar Köztársaság megállapodást írt alá a bormegnevezések kölcsönös védelméről és ellenőrzéséről. A magyar „Tokaj” földrajzi megjelölés védelme céljából a megállapodás megtiltotta a „Tocai” kifejezés használatát a fent nevezett olasz borok leírására egy 2007. március 31-ig tartó átmeneti időszakot követően. 2002-ben a Friuli-Venezia Giulia autonóm tartomány és a tartományi vidékfejlesztési hivatal a Tribunale amministrativo regionale del Lazio-tól (Lazio tartományi közigazgatási bíróság) az egyezményben foglalt tilalmat átültető nemzeti jogszabály megsemmisítését kérte. Ezen összefüggésben fordult az olasz bíróság az Európai Közösségek Bíróságához előzetes döntéshozatali kérelemmel.

A Bíróság mindenekelőtt megállapítja, hogy a Bormegállapodás megkötésének idején a Bormegállapodás értelmében a „Tocai friulano” és „Tocai italico” megnevezések **nem minősültek földrajzi megjelölésnek, hanem egy Olaszországban elismert szőlőfajta nevei voltak.** Így, ellentétben a magyar „Tokaj” megnevezéssel, amely az említett megállapodás a Magyar Köztársaságból származó borokra vonatkozó földrajzi megjelöléseket tartalmazó mellékletében szerepel, a „Tocai friulano” és „Tocai italico” kifejezések nem találhatóak meg e megállapodás a közösségi eredetű borokra vonatkozó földrajzi megjelöléseket tartalmazó

mellékletében. A Bíróság úgy ítéli meg, hogy a **vitatott tilalom megfelel a homonim megjelölések Bormegállapodásban foglalt rendjének**, mivel ez utóbbi két földrajzi megjelölés esetén alkalmazandó.

A Bíróság hangsúlyozza továbbá, hogy egy **harmadik ország földrajzi megjelölése** és egyes közösségi borok leírására és bemutatására használatos **szőlőfajta-nevet tartalmazó megnevezés** között fennálló homonímia esetén a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás (TRIPS-egyezmény¹) homonímiára vonatkozó rendelkezései **nem írják elő, hogy egy, közösségi borok leírására használt szőlőnevet a jövőben továbbra is használni lehessen.**

Végül, a Bíróság úgy véli, hogy a **tilalom**, mivel nem zárja ki az érintett olasz borok forgalmazásának valamennyi lehetséges módját, **nem jelent tulajdontól való megfosztást** az Emberi Jogok Európai Egyezménye² értelmében. Ennélfogva a kisajátítást szenvedett friuli bortermelők kártalanításának elmaradása önmagában nem olyan körülmény, amely a tilalomnak a tulajdonhoz való jog elvével történő összeegyeztethetlenségét bizonyítaná.

Ezen túl, még ha feltételeznénk is, hogy a tilalom az Emberi Jogok Európai Egyezménye³ értelmében javak használatát szabályozó rendelkezés, az általa megvalósított beavatkozás indokolt lehet. E vonatkozásban a Bíróság megállapítja, hogy a tilalom célja azon két igény összehangolása, hogy a végfogyasztónak pontos és precíz információt szolgáltatson az érintett termékekről, ugyanakkor a versenyhelyzet torzulásával szemben védje a termelőket területükön. A tilalom által elérni kívánt **cél tehát jogszerű és közérdekű.** A Bíróság álláspontja szerint a tilalom ugyanakkor arányban is áll e céllal, mivel tizenhárom éves átmeneti időszak került felállításra, és a „Tocai friulano” megnevezés és szinonimája, a „Tocai italico” helyettesítésére alternatív kifejezések állnak rendelkezésre.

Következésképpen a Bíróság elutasítja a **Bormegállapodásból eredő, a „Tocai” megnevezés használatára vonatkozó, Olaszországban 2007. március 31-én életbe lépő tilalom** érvényessége ellen előterjesztett kifogásokat.

A sajtó részére készített nem hivatalos kiadvány, amely nem köti a Bíróságot.

Elérhető nyelvek: FR,DE,EN,HU,IT,PL

Az ítélet teljes szövege a Bíróság honlapján található.

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=hu>

Az ítéletek szövege általában a kihirdetés napján közép-európai idő szerinti 12 órától megtekinthető.

Bővebb információért forduljon Lehóczki Balázshoz

Tel: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028

¹ A Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó egyezmény keretén belül kötött, a Közösség által 1994-ben jóváhagyott megállapodás

² Az Emberi Jogok Európai Egyezménye Első Kiegészítő Jegyzőkönyve 1. cikkének első bekezdése

³ Az Emberi Jogok Európai Egyezménye Első Kiegészítő Jegyzőkönyve 1. cikkének második bekezdése